

N° 4287.

ESTONIE ET SUÈDE

Echange de notes comportant un arrangement relatif au régime des importations de viande estonienne en Suède. Stockholm, le 18 février 1938.

ESTONIA AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Arrangement regarding the Regime applicable to the Importation of Estonian Meat into Sweden. Stockholm, February 18th, 1938.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4287. — EXCHANGE OF NOTES² BETWEEN THE ESTONIAN AND SWEDISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT REGARDING THE REGIME APPLICABLE TO THE IMPORTATION OF ESTONIAN MEAT INTO SWEDEN. STOCKHOLM, FEBRUARY 18TH, 1938.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place February 23rd, 1938.

I.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

STOCKHOLM, *February 18th, 1938.*

SIR,

With reference to the recent negotiations between Sweden and Estonia, I have the honour to inform you that His Majesty's Government is prepared to put into force the following Arrangement :

His Majesty's Government will authorise the importation from Estonia into Sweden via Stockholm during 1938 — in addition to any importation which may take place under the provisions in force — of the same quantity of fresh meat of bovine cattle as was agreed upon for 1937 by the Exchange of Notes³ dated February 8th, 1937, namely, 85,000 kilogrammes, notwithstanding the provisions of the Decree of June 30th, 1937 (No. 648), concerning regulations for the importation of animals for slaughter, meat and bacon, and notwithstanding the provisions of Article 12 of the Order of September 30th, 1921 (No. 581), relating to control over the importation into the Kingdom of meat and animal fats, as interpreted by the Decrees of September 13th, 1928 (No. 353), and January 4th, 1929 (No. 2). After being passed, however, the meat shall be marked as provided by Article 10, paragraph 2, of the Decree of November 30th, 1934 (No. 558), on the inspection and marking of meat, etc., in accordance with the law on the inspection of butcher's meat and slaughter-houses. The provisions of the Decree of September 13th, 1928 (No. 354), laying down certain rules with regard to the preparation and sale of certain meat articles of foreign origin, as amended by the Decree of January 4th, 1929 (No. 3), shall also not apply to the above meat.

Meat for inclusion in the quota thus granted shall be accompanied by a certificate issued for that purpose on behalf of the Estonian Government by an Estonian Customs authority.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force February 18th, 1938.

³ Vol. CLXXVI, page 193, of this Series.

Furthermore, the Estonian Government undertakes to see that the sums paid for the meat in question are used for the purchase of Swedish goods to be imported into Estonia, primarily agricultural products, including live-stock for breeding purposes and seeds.

If the Estonian Government approves this Arrangement, I would venture to suggest that it be deemed to be concluded by the present letter and the reply which I trust you will be good enough to send me.

I have the honour to be, etc.

(Signed) WESTMAN.

Monsieur Heinrich Laretei,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of the Republic of Estonia,
etc., etc., etc.,
Stockholm.

II.

LEGATION OF ESTONIA,
STOCKHOLM.

STOCKHOLM, *February 18th, 1938.*

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date informing me that the Swedish Government is prepared to put into force the following Arrangement :

His Majesty's Government will authorise the importation from Estonia into Sweden via Stockholm during 1938 — in addition to any importation which may take place under the provisions in force — of the same quantity of fresh meat of bovine cattle as was agreed upon for 1937 by the Exchange of Notes dated February 8th, 1937, namely, 85,000 kilogrammes, notwithstanding the provisions of the Decree of June 30th, 1937 (No. 648), concerning regulations for the importation of animals for slaughter, meat and bacon, and notwithstanding the provisions of Article 12 of the Order of September 30th, 1921 (No. 581), relating to control over the importation into the Kingdom of meat and animal fats, as interpreted by the Decrees of September 13th, 1928 (No. 353), and January 4th, 1929 (No. 2). After being passed, however, the meat shall be marked as provided by Article 10, paragraph 2, of the Decree of November 30th, 1934 (No. 558), on the inspection and marking of meat, etc., in accordance with the law on the inspection of butcher's meat and slaughter-houses. The provisions of the Decree of September 13th, 1928 (No. 354), laying down certain rules with regard to the preparation and sale of certain meat articles of foreign origin, as amended by the Decree of January 4th, 1929 (No. 3), shall also not apply to the above meat.

Meat for inclusion in the quota thus granted shall be accompanied by a certificate issued for that purpose on behalf of the Estonian Government by an Estonian Customs authority.

Furthermore, the Estonian Government undertakes to see that the sums paid for the meat in question are used for the purchase of Swedish goods to be imported into Estonia, primarily agricultural products, including live-stock for breeding purposes and seeds.

I have the honour to inform you that the Estonian Government is in agreement with the Swedish Government as to this Arrangement and that, in accordance with your proposal, it will be deemed to be concluded by your letter as above and the present letter.

I avail myself of this opportunity, etc.

(Signed) LARETEI.

Monsieur K. G. Westman,
Minister of Justice and
Acting Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.,
Stockholm.
